

水はみんなのたからもの

### 大切な水資源保護にご協力を

10月1日は「浄化槽の日」

浄化槽は、微生物の働きでトイレや台所などからの排水をきれいな水にして放流するための設備です。

この機能を十分に発揮させるために、専門業者による適正な設置工事と保守点検・清掃が必要です。

また、浄化槽が適正に施工・管理され、正常に機能しているかどうかについて、指定機関による法定検査を受けることが義務づけられています。

わたしたちの周りの大切な環境を守るため、浄化槽の正しい使用と管理を徹底しましょう。

千葉県浄化槽協会(☎043-246-2355)、市環境保全課環境保全班(☎内線365)。

10月

「水質浄化推進運動月間」

印旛沼・手賀沼は、飲料水、



10月20日(日)

### 「印西市総合防災訓練」を開催します

市では、市民および関係機関などと合同で、毎年総合防災訓練を実施しています。

この訓練では、印西市地域防災計画に基づく、「印西市直下の地震」を想定し、地域住民の防災意識の高揚や自主防災力の向上などを目的として、訓練を行います。

今年度は、小林地区を開催地として、下記のとおり実施します。  
時 10月20日(日)・午前8時～正午(荒天および災害発生の場合中止)。

場 小林中学校、小林小学校および小林北小学校。

※当日、手話通訳者を配置しております。

問 防災課防災班 (☎内線 454)。



▲日ごろの訓練が非常時に命を守る重要な要素に(写真は昨年のもので)

その中で、印西市を含む関係市町、千葉県および関係団体では、さまざまな水質浄化対策に取り組んでいます。流域住民の協力が必要です。

- ① 流しではろ紙袋などを使用し、調理くずを流さない。
- ② 油はできる限り使いきり、流さないようにする。
- ③ 食器、鍋などの油は布でふき取ってから洗う。
- ④ 米のとき汁は、植木にまいたり、無洗米を使うなどで極力流さないようにする。
- ⑤ 洗車はバケツを使用し、洗剤は控えめにする。
- ⑥ 石けん・洗剤は適正量を使用する。
- ⑦ 沈殿槽の設置、側溝の清掃を心掛ける。
- ⑧ 単独浄化槽から合併処理浄化槽への転換、窒素またはリン除去能力を有する高度処理型合併処理浄化槽の設置を心掛ける。

また、浄化槽は適正に管理する。詳しくは左記まで。

問 環境保全課環境保全班。

【家庭でできる浄化対策】

### 外国人のみなさんへ

#### ～ 防災訓練に参加しませんか～

印西市では毎年、印西市に住んでいるみなさんと協力して、防災訓練を実施しています。

この訓練は、みなさんの防災への意識を高め、自分の命は自分で守りながらも、地域に住んでいる人たちと協力して、災害に立ち向かう力を身につけることを目的としています。

今年度は、下記のとおり、小林地区で実施しますので、ぜひ参加してください。

会場には通訳がいますので、日本語が分からなくても大丈夫です。

日時：10月20日(日曜日)・8:00～12:00

※天気が荒れた場合や災害が発生した場合は中止です。

場所：小林中学校、小林小学校、小林北小学校。

#### ◆問い合わせ先◆

防災課 Tel: 0476-42-5111 (内線 454)。

※英語での問い合わせは、企画政策課(内線 472)までお願いします。

Every year, Inzai city government is carrying out a disaster prevention drill in cooperation with residents of the city.

The aim of this drill is to raise awareness to disaster prevention, and to learn how to act appropriately when a disaster occurs, not only how to protect your life by yourself but also how to confront a disaster with residents' cooperation.

This year, the disaster prevention drill is carried out in Kobayashi area, as below, please try to participate.

There is an interpreter at the drill, so even if you do not understand any Japanese, you are also welcome to participate.

Date and time: Sunday October 20, 8:00am to 12noon

※ In case of very bad weather or a disaster, the disaster prevention drill will be cancelled.

Place: Kobayashi Junior High School, Kobayashi Elementary School, Kobayashi Kita Elementary School

For more information : Disaster

Prevention Division, Bosai-ka  
Tel: 0476-42-5111 (Ext. 454)

※ For inquiries in English, please contact the Planning & Policy Division, Kikakuseisaku-ka (Ext. 472)

### 住宅・土地統計調査への回答をお願いします



住まいから 描く日本の 未来地図  
平成 25 年 10月1日(火)  
住宅・土地  
統計調査

総務省統計局では、10月1日(火)現在で「平成 25 年度住宅・土地統計調査」を実施しています。

調査票をお配りした世帯へ、10月1日(火)から統計調査員が調査票の受け取りに伺いますので、回答をお願いします。

また、インターネットによる回答は 10月6日(日)までをお願いします。

なお、調査により集められた調査票の記入内容は、統計を作成・分析する目的以外に使用することはありません。

問 情報管理課文書統計班 (☎内線 591、592)、千葉県総合企画部統計課人口班 (☎043-223-2223)。